

Forfatter: Torfæus, Thormod

Titel: BREV TIL: Magnusson, Arne FRA: Torfæus, Thormod (1699-10-16)

Citation: Torfæus, Thormod: "BREV TIL: Magnusson, Arne FRA: Torfæus, Thormod (1699-10-16)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 280. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-L0019916980000103.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Torfæus, Thormod, Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (*Þormóður Torfason*),

TORFÆUS TIL ARNE MAGNUSSON. [*Stangeland*] 16. oktober 1699. AM. 285, fol., s. 38—39. Egenhændig.

A. M. bedes opspore, hvorledes det forholder sig med T.s udelukkelse fra edsaflæggelsen; vil gjerne aflægge den umiddelbart i København og ønsker, at A. M. vil opsætte et brev desangående til oversekretær Vibe.

T. føler trang til at takke den fhv. oversekretær Moth for hans uvurderlige velgærninger; han beder for ham og vilde tjæne endog hans hund og hver den, som kunde være M. til nogen nytte. Også etatsråd Meiers adresse udbeder han sig.

Aff 16. octob. thil Arna Magnussonar, sendt med schipper Jacob Janssen aff Bergen.

Att hann vilie vpforscha þær ordrur, sem eru gieffnar thil stiftbefalingsmansins och biscupsins vm att taka eidinn, huort jeg er þar specialiter eller i generalconcept vteluchtur. Mier sie kiært, þo ieg stande annadhvort immediate vnder Grotz canceler ellegar Obersecreteren, och mætte mier þa thilsendast eidurinn schrifftelega ad affleggia, eda att beordrast att reisa nidur och giora hann þar. Och straxs Monfr. fær þetta, þa vilie hann, eff hönum sinist, setia up eitt breff vnder mina hönd thil Obersecreterans Vibe och þar aff att angieffa hier vm, sem hönum synist, so ieg kunne haffa feinged svar med þad allra fyrsta, adur enn ordre kinne ad koma thil min fra stiftbefalingsmannenum vm eidinn.

P. S. Monfr. vilde och gieffa mier anleiding, huornin ieg kunne Missivvis att þacha hans Exc., minum Herra Moth, fyrer hans oðaudlega och oschatterlega velgiorninga moti mier; jeg bid ætid fyrer hönum, enn villde giarnan kunna att þiena, þos. 281þad være hans hunde, ja öllum þeim, sem ieg visse honum kinne vera thil nochra nytte. Jeg profitera þad schrifftelega, sem ieg heffui adur sagt Monfr. muntlega, ad frateknu þui konglegu huuse er nu eingin sa madur i veroldunne, sem ieg elscha so mikid sem hand. Monfr. villde nu och lata mig vita hans titel och huort breffuit schal adresserast. Saa villde hann och lata mig vita Meiers titel och Commissariat[ets] titel, þui i þui converti kann mann vist schriffa thil hans. Villde och lata mig vita, huor þad heinger saman med Her Estatzraad Bendtzon. Hann pleier ad svara mier a huoriu ari. Enn nu eche.